

ECOS

VOCABULARIO COMPLETO 11/2020

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 11/2020



EDITORIAL –BIENVENIDOS, pág. 3

desconectar	abschalten
disminuir	zurückgehen
imprevisible	unvorhersehbar
la tasa de contagios	Ansteckungsrate
las Pitiusas	Pityusen; Ibiza und Formentera

FOTO DEL MES – PERÚ: CAÑÓN DEL COLCA, págs. 6-7

avistar	sichten, beobachten
el mirador	Aussichtspunkt
emblemático/a	sinnbildlich, charakteristisch
la Inmaculada Concepción	unbefleckte Empfängnis

la longitud	Länge
la profundidad	Tiefe
ubicado/a	gelegen

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### # Mallorca – El castillo de Bellver

de planta circular	mit rundem Grundriss
el edificio defensivo	Wehrbau, Festung
refugiarse	Zuflucht suchen

### # Barcelona – El gramófono de Picasso

emblemático/a	sinnbildlich; bedeutend
fue creado/a	wurde geschaffen, wurde kreiert
la estrella	(hier fig.) Star, Sensation
la investigación	Forschung; Nachforschung
perderse	(hier) verloren gehen
recuperar	wiedererlangen

### # Burgos – Bodegas subterráneas

el objetivo	Ziel, Zweck
el pasadizo	Gang; Durchgang
el patrimonio histórico	historisches Erbe
guardar	aufbewahren
la galería	(hier) Stollen; Tunnel
subterráneo/a	unterirdisch

### # Melendi

atreverse con todo	sich alles herantrauen; sich alles zutrauen
el cantautor	Liedermacher, Singer-Songwriter
el éxito	Erfolg
polémico/a	umstritten

## # Madrid – Flores en el Palacio de Cristal

el gallinero	Hühnerstall
el hilo conductor	roter Faden
el invernadero	Glashaus; Gewächshaus
narrativo/a	erzählend, (hier) vielsagend
traer de vuelta	auf dem Rückweg mitbringen

## # Un amor de pies a cabeza

calzarse	(Schuhe) anziehen
el caucho natural	Naturkautschuk
la marca de calzado	Schuhmarke
las zapatillas de tela	leichte Stoffschuhe

## SOL Y SOMBRA – VAMOS A LA PLAYA, pág. 11

aguerrido/a	abgehärtet
circulatorio/a	Kreislauf-
el atolón	Atoll
el dos piezas	Zweiteiler
el sistema de cordaje	System von Tauen
enclenque	schwächlich, mickrig
engorroso/a	umständlich
huelga decir	überflüssig zu sagen
ilícito/a	gesetzeswidrig
la conducta indecente	ungebührliches Verhalten
la maroma	dickes Seil
la rabia	Tollwut
lucir palmito	posieren, s-e Schönheit zur Schau stellen
peligudo/a	(hier fig.) haarig
proliferar	sich verbreiten
sujeto/a a postes	an Pfosten befestigt

## PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

## # Perú – Renata Flores

ancestral	uralt
reivindicar	sich bekennen zu
rescatar	(hier) zurückgewinnen

## # Chile – 2050

el combustible	Kraftstoff
la energía eólica	Windenergie
la expectativa	Erwartung
razonable	vernünftig; angemessen

## # Uruguay – Dibujar los sueños

cubrir	bedecken
el consuelo	Trost
la pegatina	Aufkleber
la vida cotidiana	Alltag
las personas de a pie	Menschen wie du und ich

## # Argentina – La mara

el herbívoro	Pflanzenfresser
el mamífero	Säugetier
el roedor	Nagetier

## # México – El chavo del ocho

doblar	(hier) synchronisieren
el huérfano	Waisenkind
la pantalla	(hier) Bildschirm

## # Colombia – Exploración de la biodiversidad

el acuerdo de paz	Friedensabkommen
explorar	erforschen, erkunden
inaccesible	nicht zugänglich

la especie	(biol.) Art
la muestra	(hier) Probe

#### ESCENAS DE ULTRAMAR – LAS TEMPESTADES DE BOLIVIA, pág. 15

amotinado/a	meuternd
arrastrado/a por	(hier) im Schlepptau
el partido oficialista	(LA) Regierungspartei
el/la mandatario/a	Präsident/in
extenuado/a	entkräftet, schwach
insostenible	(hier) unerträglich
la aprobación	Zustimmung; Billigung
la asunción del poder	Machtübernahme
la convocatoria a	(hier) Anberaumung von
la sucesión constitucional	verfassungsgemäße Nachfolge
la tempestad	Unwetter, Sturm
mantener en vilo	im Ungewissen lassen
no dejar de acentuarse	sich weiter verschärfen

#### EN PORTADA – IBIZA: UN PARAÍSO QUE SE RENUEVA, págs. 16-23

animarse	(hier) sich ein Herz fassen
balinés/a	von / aus Bali
brillar	strahlen
colarse	eindringen
conjugarse	(hier) in Einklang bringen
desmenuzar	ausnehmen
desprovisto/a de	ohne
el aforo	Kapazität
el almuerzo	Mittagessen
el baluarte	Bollwerk
el cantero	Steinmetz
el chiringuito	Strandbar, Imbissbude
el circo ambulante	Wanderzirkus
el corral	Hof

el director ejecutivo	Geschäftsführer
el encanto	Zauber
el guardaespaldas	Leibwächter
el ingrediente	Zutat
el interruptor	Lichtschalter
el islote	Felseninsel
el mercadillo	Straßenmarkt
el naufragio	Schiffbruch; (hier) Schiffswrack
el ocio	Muße, Freizeit
el ovni	UFO
el peix sec	(cat.) getrockneter Fisch
el pinar	Kiefernwald
el polen de Cachemira	Haschisch aus Kaschmir
el precipicio	Abgrund
el sendero	Weg
el tarro	Fläschchen
en salmuera	gepökelt
encender	anschalten
está el lío	(Wortspiel, iron.) da haben wir das Problem
hacer dedo	per Anhalter reisen
ibicenco/a	von/aus Ibiza
insólito/a	ungewöhnlich
la artesanía	Kunsthandwerk
la cala	kleine Bucht
la concha	Muschel
la deidad	Gottheit
la estación de aterrizaje	Landebahn
la fortaleza de venta	(hier) Verkaufsstärke, Attraktivität
la hamaca	Hängematte
la herradura	Hufeisen
la marina	Hafenviertel
la pereza	Faulheit, Trägheit
la pista	(hier) Tanzfläche
la raya	Rochen
la sabina	Sadebaum, Stink-Wacholder
la sombrilla	Sonnenschirm
los chanquetes con huevos estrellados	Glasgrundel mit Rührei

medieval	mittelalterlich
merodear	sich herumtreiben
para hacer boca	um den Appetit anzuregen
payés, -sa	Bauern-
perderse	(hier) sich verlaufen
perderse	(hier) verpassen
puestos a	(ugs.) wenn es schon darum geht
recuperar	zurückgewinnen
rellenar	füllen
sepultar	begraben
sobrecogedor	überwältigend
tallar	meißeln
tostar	rösten

#### UN DÍA EN LA VIDA DE ... SILVIA FLORES: VOCACIÓN EN UNA COPA DE VINO, págs. 24-25

a granel	offen, vom Fass
el legado	Vermächtnis
el reto	(hier) Wettbewerb
el tabanco	(Jerez) Weinhaus
el/la enólogo/a	Önologe/Önologin; Weinfachmann/-frau
embotellar	in Flaschen abfüllen
fichar	(hier, in der Arbeit) einstempeln
hacer del trabajo diversión	aus der Arbeit ein Vergnügen machen
imparable	unaufhaltsam
la planta de embotellado	Flaschenabfüllanlage
la vinculación	Verbindung
la vocación	(fig.) Berufung
percibir	wahrnehmen; bemerken
ser familiar	(hier) ein Familienmensch sein

## MUNDO HISPANO – TRASPLANTES DE ÓRGANOS, págs. 26-29

el conjunto	(hier fig.) Gesamtpaket
el hígado	Leber
el riñón	Niere
el trasplantado de riñón	nierentransplantiertes Patient
el trasplante de órganos	Organtransplantation
el/la donante de órganos	Organspender/in
escalar	(hier) erklettern
exitoso/a	erfolgreich
facilitar	ermöglichen; bereitstellen
hallar	finden; entdecken
interiorizar	verinnerlichen
la carta de presentación	Anschreiben; (hier) Vorstellung
la donación de órganos	Organspende
la especie	(hier biol.) Art
la médula	Knochenmark
la ratio	Quote
la recopilación	Zusammenstellung
la tasa	Rate, Quote
la unidad de cuidados intensivos	Intensivstation
los cuidados	(hier) Behandlung
nutrirse de	sich nähren von
pisarle los talones a alg.	jdm. auf den Fersen sein, dicht dahinter folgen
resaltar	(hier, gegenüber jdm.) betonen
salir mal parado/a	schlecht wegkommen

## POLÍTICA – ESPAÑA: MALOS TIEMPOS PARA LA MONARQUÍA, págs. 30-31

abrir una causa	ein Verfahren eröffnen
acelerarse	sich beschleunigen
convertirse en víctima de sus propias palabras	von seinen eigenen Worten eingeholt werden
culminar	gipfeln
el beneficiario	Begünstigter
el blanqueo de capital	Geldwäsche



el delito fiscal	Steuervergehen, -delikt
el entramado	Verflechtung; Geflecht
el mando supremo	Oberbefehlshaber
frívolo/a	seicht; oberflächlich
hacer prever	vorhersehbar machen
la abdicación en	Abdankung zugunsten
la adjudicación	Vergabe; Zuweisung
la asignación mensual	monatliche Vergütung
la crispación	Gereiztheit; Anspannung
la Fiscalía del Tribunal Supremo	Generalstaatsanwaltschaft beim Obersten Gericht
la renuncia a la herencia	Erbverzicht
la retirada	Aberkennung; Streichung
la transferencia	Überweisung
la transición	Übergang
le llovieron las críticas	wurde mit Kritik überzogen
para regodeo popular	zum Vergnügen der Allgemeinheit
perjudicar	(hier fig.) beschädigen

## IDIOMA

### # Vocabulario del mes – ¡A brindar por los novios!, pág. 32

cabe	(poet.) neben, unweit
el velo	Schleier
invariable	unveränderlich
la diadema	Diadem; Haarreif
la finalidad	Zweck
la pamela	breiter Damenstrohhut, Florentiner
la procedencia	Herkunft; Ursprung
so	(fig.) unter
unir	verbinden

### # Trabajamos en contexto – ¡Vivan los novios!, y ejercicios, págs. 33-34

andar	gehen
el carro	(LA) Auto
el espacio	Raum

el lazo	Band
encargarse de	sich kümmern um
para colmo	zu allem Überfluss, obendrein
por desgracia	leider
recoger	(hier) abholen
tomar por Aluche	über Aluche (Madrider Stadtviertel) reinfahren
vestirse	sich anziehen

# La frase del mes – “De un plumazo”, pág. 35

borrar	löschen, ausradieren
el ámbito familiar	familiäre Umgebung
la chorrada	Dummheit; (hier) Kleinigkeit
la locución adverbial	Umstandsbestimmung
la toallita húmeda	Feuchttuch
los cólicos del lactante	exzessives Schreien im Säuglingsalter
pasar de... a...	von ... zu ... übergehen
rotundo/a	entschieden, kategorisch

# Gramática y ejercicios – Preposiciones, págs. 36-37

al estar detrás, me lo tapa Luis	weil er dahinter ist, wird er mir von Luis verdeckt
el anillo de compromiso	Verlobungsring
el cambio de marchas	Gangschaltung
el cuentakilómetros	Kilometerzähler
el escote	Dekolletee
el jarrón con flores	Vase mit Blumen
el ramo de novia	Brautstrauß
la estación del año	Jahreszeit

# La familia Pérez – ¿Cualquier tiempo pasado fue mejor?, y ejercicios, págs. 38-39

armar una trifulca	
del copón	Riesenstreit anfangen
dar un estirón	in die Höhe schießen
de un plumazo	mit einem Schlag, mit einem Federstrich
desembolsar	zahlen, ausgeben

desparejado/a	einzel
el archivador	Ordner
el cartabón	Winkelmesser
el compás	(hier) Zirkel
el forro	Umschlag, Einband
el portátil de pantalla táctil	Laptop mit Touchscreen
escacharrado/a	ruiniert, kaputt
eso me suena	das kommt mir bekannt vor
le sacaré más provecho	wird ihm mehr nützen
los quehaceres cotidianos	Alltagsarbeiten
me da en la nariz	ich habe so ein Gefühl...
molón, molona	(ugs.) nett, schön
nos merma lo suyo	
la cuenta corriente	verringert auch ganz schön den Kontostand
salir a cuenta	sich lohnen
todo hijo de vecino	jedermann
un dineral	ein Haufen Kohle
un pastizal	ein Haufen Kohle
un pastón	ein Haufen Kohle
una sangría	ein Haufen Kohle
y suma y sigue	und so weiter und so fort

#### # Palabra del mes – Brote, pág. 40

el brote	(hier) Ausbruch
el rebrote	Wiederausbruch
extinto	ausgestorben
la cría	Junges
por activa y por pasiva	(ugs.) mit allen Mitteln
restringido/a	eingeschränkt

#### # Traducción – De puertas adentro, pág. 40

callejear	herumbummeln
de forma figurada	im übertragenen Sinne
la escasez	Knappheit, Mangel

## # Tarjetas, págs. 43-44

arder	brennen; glühen
el cociente intelectual	Intelligenzquotient
el dulce de leche	Milchkonfitüre
el ente	Behörde, Körperschaft
el tributario	Steuerzahler
ha cesado el movimiento	die Bewegung hat aufgehört
la afirmación	Aussage; Behauptung
la dimisión	Ausscheiden; Rücktritt
salir airoso/a de	gut bestehen, (fig.) gewachsen sein

## REPORTAJE – LA PALOMA, UNA MELODÍA QUE HA DADO LA VUELTA AL MUNDO, págs. 46-49

acabar eclipsado/a por	(fig.) letztlich im Schatten stehen von
afincarse	sich niederlassen, leben
cautivo/a	gefangen
decantarse por	e-r Sache zuneigen
diáfano/a	durchscheinend; (hier) klar
difundir	verbreiten
el archivador	Ordner
el campanillero	Glockenspieler
el carillón	Glockenspiel
el compás	Takt
el custodio	Hüter, (hier) Bewahrer
el desván	Dachboden
el disco de hierro	(hier) Lochscheibe
el don de gentes	Gabe, mit Menschen umgehen zu können
el empedrado	Straßenpflaster
el pedigrí	Stammbaum
el recorte	(hier) Zeitungsausschnitt
el suajili	Suaheli
el vivalavirgen	Luftikus
el/la publicista	Publizist/in
esbelto/a	schlank

guachinango/a	(hier cub.) angenehm
intuir	spüren
la añoranza	Sehnsucht
la banda de viento	Bläsergruppe
la banda sonora	Filmmusik
la domra	russisches Saiteninstrument (Art Laute)
la estela	(fig.) Spur
la nariz perfilada	spitze Nase
la pulgada	(Maß) Zoll
la tonada	Lied, Weise, Melodie
macizo/a	massiv
palomista	bzgl. "La Paloma"
pegadizo/a	eingängig
recluir	einsperren
reivindicar	(hier) wieder ins Bewusstsein rufen
salvar su propio pellejo	seine eigene Haut retten
válgame Dios	Gott bewahre!
versionar	variieren, nachspielen
vinícola	Weinbau-

LITERATURA: CUENTO – UN ATAÚD COMO CARNADA, págs. 50-51

abordar	einsteigen
acatar	befolgen
ajeno/a a toda	
cartografía	fern jeder Kartierung
arrendar	(hier) mieten
asumir	übernehmen
celoso/a	diensteifrig
el ascenso	Anstieg
el ataúd	Sarg
el cuy	Meerschweinchen
el surco	Furche
ignorar	nicht wissen
inoportuno/a	unpassend; unangebracht; ungelegen
la carnada	Köder
la carroza	Kutsche

la chacra	(per.) kleines Landgut
la cofradía	Bruderschaft
la pala	Spaten
los gastos hechos y por hacerse	die bezahlten und zu bezahlenden Kosten
orondo/a	(hier) selbstzufrieden

#### CINE – PATRICIO GUZMÁN: LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS, pág. 52

detener	festmachen
el nácar	Perlmutter
el/la documentalista	(hier) Dokumentarfilmer/in
en cartel	auf dem Spielplan
estrenar	uraufführen
la columna vertebral	Wirbelsäule
la insurrección	Aufstand
pausado/a	bedächtig, langsam
por antonomasia	schlechthin, par excellence
rodar	drehen

#### GASTRONOMÍA – UNA DULCE PATATA LLAMADA BONIATO, págs. 54-55

el aceite de colza	Rapsöl
el boniato	Süßkartoffel, Batate
el chino	trichterförmiges Sieb
el cilantro	Koriander
el puchero canario	kanar. Eintopf mit Kichererbsen, Kürbis, Süßkartoffeln, Fleisch, Jamswurzel u.a.
el tubérculo	Knolle, Knollenpflanze
el valor nutritivo	Nährwert
la batidora	Mixer
la cayena	Cayennepfeffer
la dieta mediterránea	Mittelmeer-Diät
la lima	Limette
la textura lisa	gleichmäßige Struktur
la variedad	Sorte
sabroso/a	schmackhaft

sancochar	(LA, in Wasser) kochen
triturar	zerkleinern

### NOTAS CULTURALES, págs. 56-57

arreglar	(hier mus.) arrangieren
capital	(hier) Haupt-, wesentlich
capitanear	anführen
clausurar	schließen
conmemorar	erinnern
desconocido/a	unbekannt
el cantaor	Flamencosänger
el catedrático	Hochschullehrer, Professor
el chófer	Fahrer, Chauffeur
el conservatorio	Musik(hoch)schule
el escritor	Schriftsteller
el habano	Havannazigarre
el malecón	Strandpromenade
el movimiento	(hier mus.) Satz
el orobroy	(Caló, Sprache der Gitanos) Gedanke
el recorrido	Tour; Rundgang
el relato	Kurzgeschichte
el renovador	Erneuerer
el ron	Rum
el taller	(hier) Workshop
el vértigo	Schwindel; Höhenangst
jubilado/a	pensioniert
la circunnavegación	Weltumsegelung
la coral	(hier) Chor
la historia policíaca	Detektivgeschichte
la lectura	(hier) Lesung
la primicia	Neuigkeit
la roda	Vordersteven (vord. Teil des Schiffsrumpfs)
la senda	Weg
los aborígenes	Ureinwohner
resolver	lösen

## CUADERNOS DE VIAJE – UN VIAJE A LA DIVERSIDAD DEL ECUADOR, pág. 58

el ceviche	gericht aus mit Zitronen und Gewürzen mariniertem rohem Fisch
el piquero de patas azules	Blaufußstöpel
el punto culminante	Höhepunkt
el refugio	Schutzhütte
imponente	beeindruckend
la fábrica de sombreros de Panamá	Panamahutfabrik
la iguana	Leguan
la lluvia helada	Eisregen
la respiración	(hier) Atemzug
la tortuga gigante	Riesenschildkröte
la tortuga marina	Meeresschildkröte
ocasionar	hervorrufen

## EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – “DESPACITO”, EL REGUETÓN GLOBAL, pág. 60

contundente	(hier) überzeugend
el jadeo	Keuchen
el polvo meticuloso	ein langsamer Fick
estridente	durchdringend
guaranguito/a	(arg.) ungezogen, ungesittet
la tumbadora	Conga
mimar	(hier) mimen, darstellen

## LUGARES MÁGICOS – SAN AGUSTÍN, ENIGMA ARQUEOLÓGICO DE COLOMBIA

abundar	reichlich vorhanden sein
apreciar	schätzen; (hier) bewundern
avistar	sichten, (hier) beobachten
brindar	bieten
caudaloso/a	wasserreich
de largo alcance	von großer Reichweite
desembocar	münden



el arte escultórico	Bildhauerkunst; Plastik
el artefacto	Apparat
el ascendiente	Vorfahr
el bosque seco tropical	Tropischer Trockenwald
el búho	Uhu
el cañón	Canyon
el cauce	Flussbett
el cono volcánico	Vulkankegel
el corredor funerario	Korridor im Grab
el emblema protector	schützendes Symbol
el lecho de roca	Felsgestein
el lugar funerario	Bestattungsort
el montículo de tierra	Erdhügel
el palco	Loge
el polo de atracción	Anziehungspunkt
el precipicio	Abgrund
el progenitor	direkter Vorfahr, Vater
el refrigerio	Erfrischung; Imbiss
el salto	(hier) Wasserfall
el sello	(hier fig.) Stempel
el teleférico	Seilbahn
el tiple	Tiple; kleine Gitarre
el yacimiento arqueológico	Ausgrabungsstätte, Fundstätte
erigirse	sich erheben
frondoso/a	(Wald) dicht
grato/a	angenehm
la arcilla	Tonerde
la arteria fluvial	Verkehrsader zu Wasser, Wasserweg
la asesoría	Beratung
la bandola	Bandola; birnenförmige Gitarre
la cascada	Wasserfall
la economía agropecuaria	Agrarwirtschaft
la Inmaculada Concepción	Unbefleckte Empfängnis
la muestra	(hier fig.) Zeugnis, Ausstellungsstück
la necrópolis/a	Totenstadt, Gräberfeld

la pileta	Becken
la posada	Gasthaus
la procreación	Zeugung, Fortpflanzung
la quebrada	(hier col.) Bach
la recopilación	Sammlung, Zusammenstellung
la tapia pisada	Stampflehm
la vasija	Gefäß, Geschirr
la vereda	Weg, Pfad
la vianda	Nahrung, (hier) Proviant
la visita guiada	Führung
los vestigios	Überreste
milenario/a	tausendjährig
por si	falls
propicio/a	günstig, geeignet
recorrer	(hier) durchwandern
retar	herausfordern
seducir	(hier fig.) verführen
ser visitado/a	besucht werden
sinuoso/a	kurvenreich
soberbio/a	(hier) prächtig
suponer	(hier) bedeuten
tallar	aus Stein hauen
tanto... como...	sowohl... als auch...
tener en cuenta	bedenken